

TRADUCTOR DE CATALÀ, CASTELLÀ I ANGLÈS **CURRICULUM VITAE**

Nom i cognom: Gary Smith.

Nacionalitat: Britànica.

Telèfon: Espanya (+34) 630 57 23 55;

Skype: Glokalize **Web:** www.glokalize.com

Correu electrònic: info@glokalize.com



Associacions

La XARXA (expresident), la Xarxa de Traductors i Intèrprets de la Comunitat Valenciana.

IAPTI, (vocal de la junta) (International Association of Professional Translators and Interpreters);

ASETTRAD, Associació Espanyola de Traductors, Correctors i Intèrprets;

MET, Mediterranean Editors and Translators.

Informació recent

- **Organitzador i ponent del Congrés de IAPTI a València en 2018** (<https://www.iapti.org/SPconference/>) i de **Proz a València en 2011.** (<http://bit.ly/ACXp7h>)
- **Ponent** dels congressos:
IAPTI (Atenes, 2014, Bordeus 2015; València 2018)
Proz (València, 2011; Barcelona, 2012 y 2014; Porto, 2013, Rotterdam, 2015);
SELM II (Sociedad Española de Lenguas Modernas), Sevilla 2012;
L' Universitat d'Alacant (Jornades de transició a l'ofici de traductor i intèrpret, 2012; CULT, 2015);
Lenguando (València, 2014 y 2015; Londres, 2014; Vigo 2015).
- Col·laborador mensual amb la revista *24/7* de València, en anglès.
- 3 articles publicats en la revista *The Chronicle* de la **American Translators' Association.**

Formació

'88-92 : University of Salford. Títol, 2.1 Hons.

'90-91 : L'Université de Technologie de Compiègne, França.

2000- : Molts tallers etc. de software i traducció, terminologia, especialitzacions (curs de Trados, Universitat Politècnica de València; Curs de Trados avançat, UPV. (També utilitzo Wordfast i MemoQ, compatibles); jornades i cursos de terminologia (Universitat d'Alacant); traducció en el cine, el teatre i la televisió (UPV); Curs de terminologia en el sector del vi; traducció mèdica, traducció jurídic, etc.

2001... : Molts congressos espanyols i internacionals. Mitjà de la Junta Qualificadora; C2 DELE.

Treball

1991-'92: IRSID, Centre d'Investigacions de Siderúrgia, Metz, França.

Traducció de documents de l'anglès al francès.

1992-'99: Professor d'anglès en acadèmies i examinador de Cambridge.

1999-'02: Professor d'anglès en l' Institut Britànic i autònom en la Fira de València, Banc Sabadell, empreses multinacionals.

2001-... : **Traductor per a la Universitat Politècnica de València, CEU Universitat Cardenal Herrera (Castelló), ESADE, La Universitat Politècnica de Cartagena, La Universidad de Granada, La Universitat de València, Universidad de Córdoba, el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, ONG internacionals, bancs, i moltes agències de traducció.**

Especialista en: Textos legals mercantils, laborals i de drets d'autor, periodisme, turisme, medi ambient, transport marítim, història medieval, entre altres. Experiència en subtitulació, transcripció i d'intèrpret (Ajuntament de València i la U.V.).

Recomanacions

Vegeu els WWA en Proz: <http://bit.ly/Ae3uIN>